

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.435/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.435/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 maart 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu", heeft op 29 maart 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Sociales, le 22 mars 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, pour les matières relevant du Ministère des Affaires Sociales, de la Santé publique et de l'Environnement", a donné le 29 mars 2001 l'avis suivant :

1. In de Nederlandse tekst van het eerste en het tweede lid van de aanhef moeten de woorden "met name" worden vervangen door de woorden "inzonderheid op".

2. In de Nederlandse tekst van het vierde lid van de aanhef vervange men het woord "uitgebracht" door het woord "gegeven".

3. Men voege na het vierde lid van de aanhef de volgende twee leden toe :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 21 december 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 maart 2001;"

4. Rekening houdend met de meest recente wetgevings-technische voorschriften, redigere men het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt :

"Gelet op het advies 31.435/1 van de Raad van State, gegeven op 29 maart 2001;"

5. De voordrachtformule moet in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt : "Op de voordracht van ...".

1. Dans le texte néerlandais des premier et deuxième alinéas du préambule, il y a lieu de remplacer les mots "met name" par "inzonderheid op".

2. Dans le texte néerlandais du quatrième alinéa du préambule, on remplacera le mot "uitgebracht" par le mot "gegeven".

3. Après le quatrième alinéa du préambule, il conviendrait d'ajouter les deux alinéas suivants :

"Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 21 décembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 mars 2001;"

4. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on rédigera l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil d'Etat, comme suit :

"Vu l'avis 31.435/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 mars 2001;"

5. Dans le texte néerlandais, il convient de rédiger le début de la formule de proposition comme suit : "Op de voordracht van ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. VAN NIEUWENHOVE,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de H.
G. DE BLEECKERE, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. G. DE BLEECKERE, référendaire
adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME